

Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English

USEFUL INFORMATION

入学通知書は届きましたか

日本語記事は5ページです

Já chegou o comunicado da matrícula ?

No final de janeiro foi emitido o comunicado da matrícula das crianças que irão ingressar na 1ª.série e no ginásio em 2011.

Caso o comunicado ainda não tenha chegado em sua casa, favor comunicar o mais rápido possível a Prefeitura.

▼Informações: Gakko Kyoiku-ka (ramal 276)

Have You Received the Notice for Entering School ?

We sent the notices for entering elementary and/or junior high school the end of January. If there are any households that have children who will enter elementary and/or junior high school from this April and haven't received the notice yet, please contact us.

▼Information: School Education Division (Ex. 276)

いけ花諸流展

日本語記事は6ページです

Exposição de Ikebana (arranjos florais)

Iremos realizar uma exposição de arranjos florais, para mostrar a primavera.

▼Data: Dia 5° de Março (sábado) ~ 6 (domingo)
Das 10:00 às 16:00

▼Local: Centro Cultural Hanashobu Hall

▼Entrada franca

▼Informações: Secretaria de Cultura (TEL 83-0151)

Exhibition of the various Flower Arrangement Schools

The people belonging to various flower arrangement schools will participate and put together beautiful flower arrangement to get us ready for Spring.

▼Date and Time: Saturday, March 5 ~ Sunday, March 6 10:00 ~ 16:00

▼Place: Bunka Kaikan (Public Theater) Hanasyobu Hall

▼Fee: Free

▼Information: Culture Assotiation Secretariat (TEL 83-0151)

ふれあいコンサート・3月

日本語記事は6ページです

[Fureai] concerto do mês de março

No mês de março será realizado em especial o concerto da festival das meninas [Hina Matsuri].

▼Data: 3 de março (quinta-feira), a partir das 14horas único concerto. Duração de 1hora.

▼Local: Centro Cultural - Salão de entrada

※ Estamos recrutando artistas. Mais detalhes no Centro Cultural

▼Informações: Centro Cultural (TEL 83-8100)

Fureiai Concert in March

As a special event, The Girl's Festival Concert will be held in March.

▼Date: Thursday, March 3 from 2 pm (about 1 hour long)

▼Place: Entrance lobby in the Public Theater

※ If you would like to perform, please call the Public theater (TEL 83-8100) for more information.

スプレー缶は穴を開けて捨てましょう

Vamos furar as latas spray antes de jogar

Quando se joga as latas de spray sem furar, pode ocorrer explosão, incêndios devido os restos de gases nas latas. No pior dos casos, poderá ocorrer incêndio no caminhão de coleta do lixo, machucar os funcionários coletadores ou pedestres em transito.

- ① Utilizar todo o conteúdo do spray antes de jogar
- ② Furar as latas de spray antes de jogar

▼Informações: Depto Meio Ambiente (ramal 217)

Spray Can Disposal

If you throw away a spray can without a hole, the gas left may cause an explosion or fire. In the worst case, the garbage truck might catch fire or the workers or passers-by could be injured.

- ① Throw a spray can away after you use it up.
- ② Be sure to drill a hole in the spray can before you throw it away.

▼Information: Environmental Division (Ex. 217)

